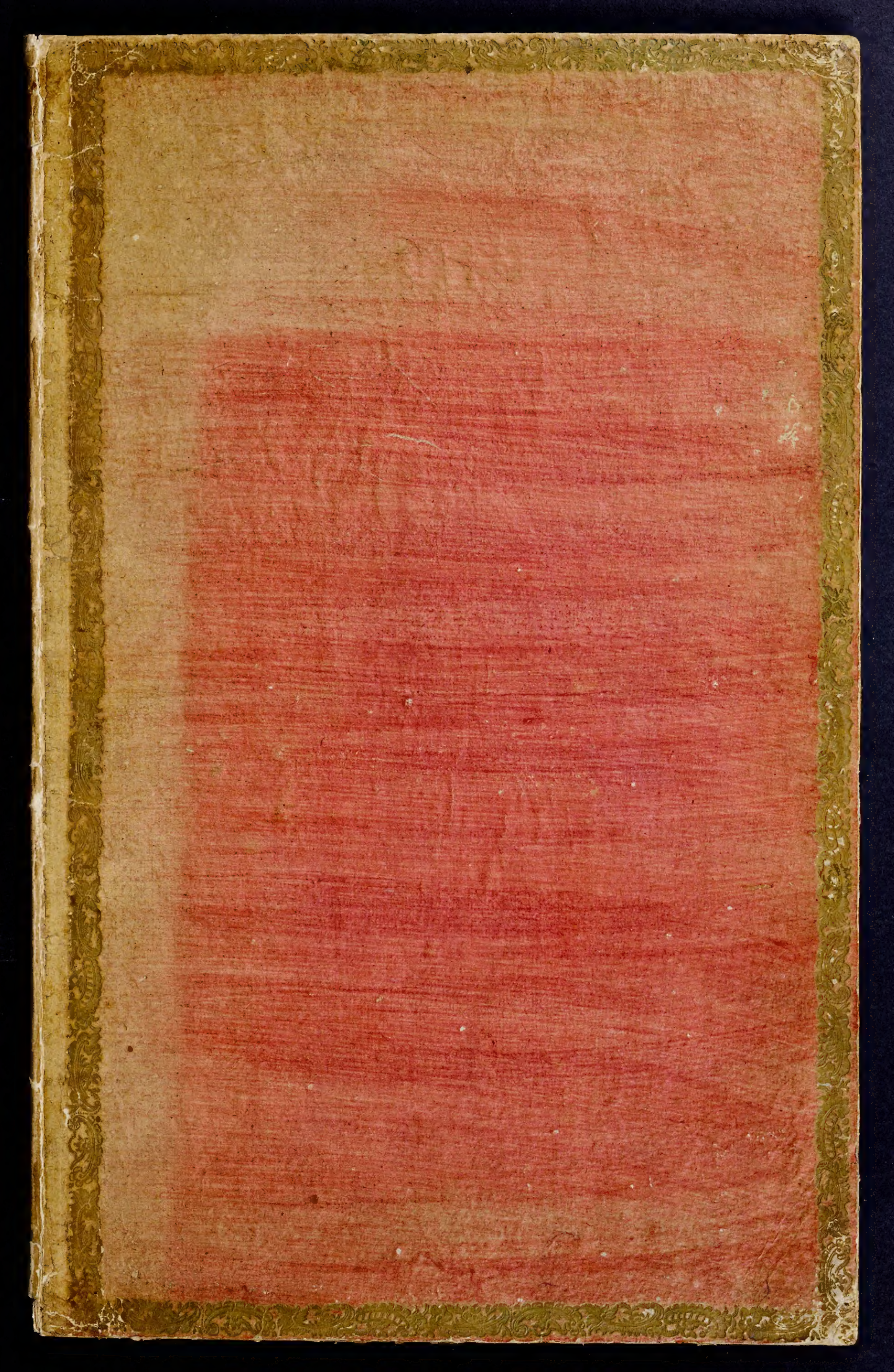
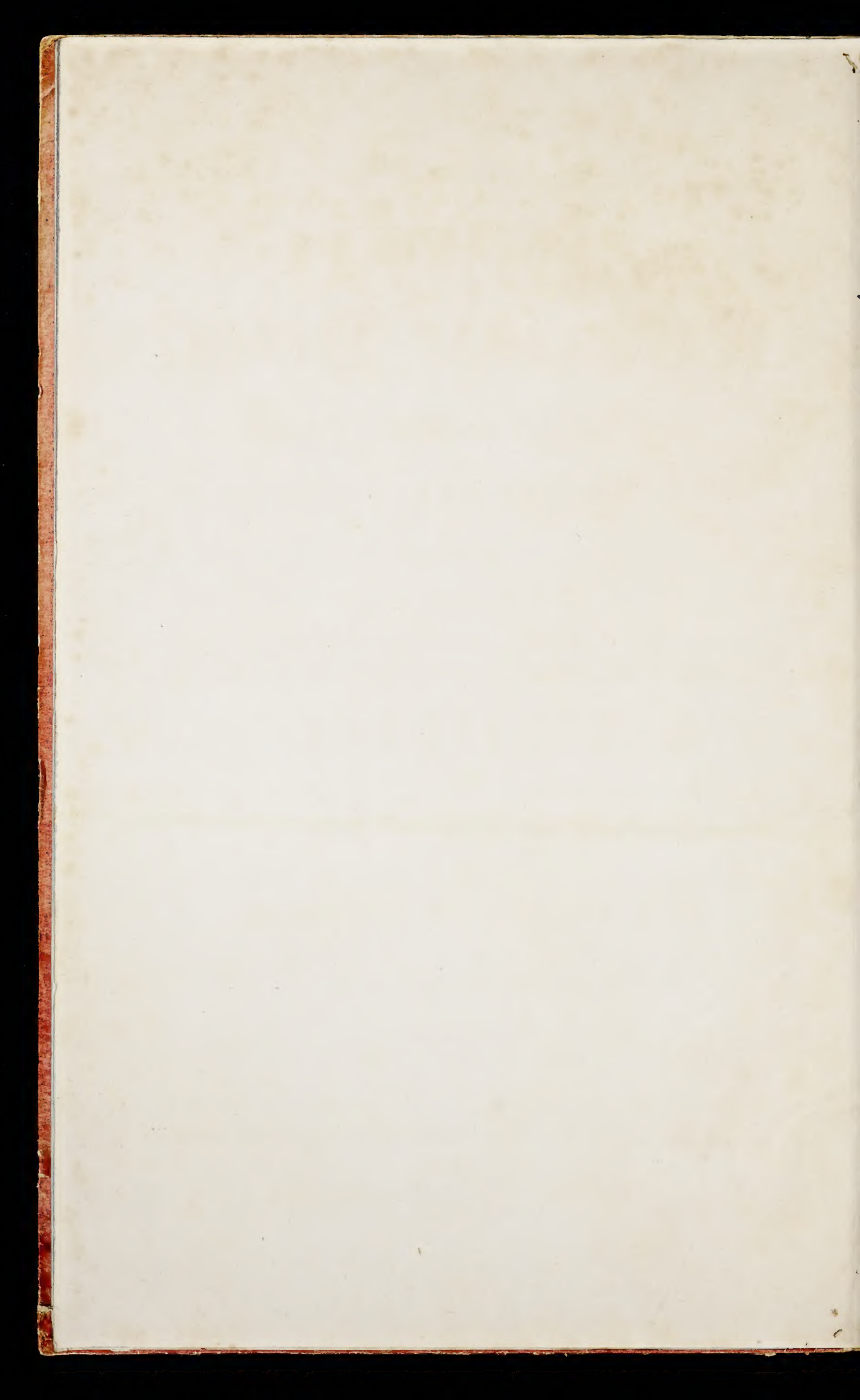


Vignette in text
& 33 plates



Afbildning
af
Nordmands-Dalen,
i
den Kongelige Lyst-Hauge
ved
Fredensborg.

Udgivet
af
Johann Gottfried Grund,
Kongl. Hof-Billed- og Steenhugger.

Abbildung
des
Normannsthals,
in
dem Königlichen Lustgarten
zu
Friedensburg.

Herausgegeben
von
Johann Gottfried Grund,
Königl. Hof- Bild- und Steinhauer.

Kiøbenhavn,
Trykt hos Nicolaus Møller, Kongl. Hof-Bogtrykker.
1773.

Til

Dronning Juliane Marie.

I allerdybeste Underdanighed fremlegger jeg for Deres Majestæt denne Afbildning af Normands-Dalen. Kong Frederik den Femte havde ikke alene selv giort Anlegget dertil og beskuet Arbeidet, hvorledes det dagligen fremmedes, men han fandt endog saa megen Behag deri, at det vilde have bleven bragt til en langt større Fuldkommenhed, om det havde behaget Gud længere at spare Ham for et elsket Folk. Deres Majestæt elske ogsaa dette Sted i Fredensborgs prægtige Have, og betragte sine troe og tappre Normænds Billeder med Fornøielse. Dette har bevæget mig til at nedlegge dette Verk for Deres Kongl. Majestæts Fødder, og derved tillige vise min Glæde over Deres Majestæts indfaldende Høie Fødsels-Fest. Det er mig en Ære, jeg agter over alle Ting, at jeg til Deres Kongl. Majestæts Velbehag har kundet udføre Arbeidet selv, og min Glæde derover vilde blive større, end jeg kan beskrive, om Deres Majestæt ligeledes vilde værdige Afbildningen deraf et naadigt Øiekast. Jeg forbliver i allerdybeste Underdanighed

Deres Kongl. Majestæts

Kiøbenhavn den 4. Septembr. 1773.

allerunderdanigste Tiener
Johann Gottfried Grund.

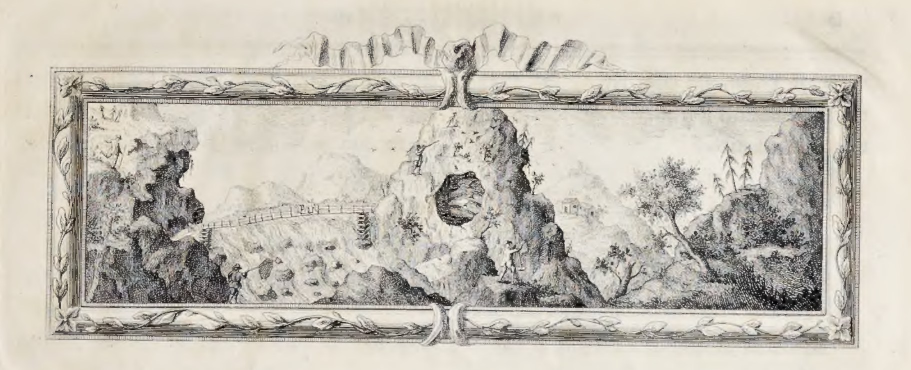
An
die Königinn
Juliana Maria.

In allertiefster Unterthänigkeit überreiche ich Ew. Königlichen Majestät diese Abbildung des Normannthals. König Friedrich der Fünfte hatte nicht nur selbst die Anlage desselben gemacht und die Arbeit daran unter seinen Augen fortschreiten sehen, sondern er fand auch so viel Wohlgefallen daran, daß es zu weit größer Vollkommenheit gebracht seyn würde, wenn es Gott gefallen hätte Ihn einem geliebten Volke länger zu erhalten. Auch Ew. Königlichen Majestät lieben diese Gegend in dem vortreflichen Friedensburger Garten, und sehen die Abbildungen der treuen und tapfern Normänner mit großem Vergnügen. Dieß hat mich bewogen Ew. Königlichen Majestät dieß Buch zu Füßen zu legen, und zugleich meine Freude über Allerhöchstderoselben heute einfallendes Geburtsfest an den Tag zu legen. Es ist für mich eine Ehre, die ich über alles schätze, daß ich zu Ew. Königlichen Majestät Zufriedenheit diese Arbeit habe zu Stande bringen können, und meine Freude darüber wird größer werden, als ich es beschreiben kann, wenn Allerhöchstdieselben geruhen auch diese Abbildung davon mit Gnädigem Wohlgefallen anzusehen. Ich bin in tiefster Ehrfurcht

Ew. Königlichen Majestät

Kopenhagen den 4. Sept. 1773.

allerunterthänigster Knecht
Johann Gottfried Grund.



Forklaring over Kobber-Tavlene.

I.

En Seiers-Støtte eller Pille af Norsk Aggershusisk Marmor, staaende i Midten af Nordmands-Dalen.

II.

En ung Bondekarl og Pige.

Af Næss Præstegield, i Hallingdalen i Aggershuus Stift.

Dette Par forestilles at dandse den, hos dem bekiendte, meget konstige Bonde-Dands, Halling-Dands kaldet, hvortil stor Legems Færdighed udkræves. Bonderfolkene i denne Egn holdes og for de beste Dandsere af Bondestanden i hele Norge.

III.

En Spillemand.

Af Ullands Præstegield i Bergens Stift.

Billedet forestiller en ung Bondekarl, spillende paa sin Violin, eller, som den paa Norsk kaldes, Feyle.

En

Erklärung der Kupfer.

I.

Eine Sieges-Säule oder Pfeiler von Norwegisch-Aggershusischen Marmor, in der Mitte des Nordmanns-Thals stehend.

II.

Ein junger Bauer-Kerl und ein junges Bauer-Mägdgen.

Aus dem Kirchspiel Næss, im Hallingthal, im Stifte Aggershuus.

Dieses Paar wird vorgestellet, den bey ihnen bekannten sehr künstlichen Bauern-Tantz, Halling-Tantz genannt, zu tantzen, wozu große Geschicklichkeit des Leibes erfordert wird. Es werden auch die Landleute dieser Gegend für die besten Täntzer vom Bauernstande in ganz Norwegen gehalten.

III.

Ein Spielmann.

Aus dem Kirchspiel Ullands, im Stifte Bergen.

Das Bild stellet einen auf seiner Violine, oder wie sie auf Norwegisch genannt wird Feyle, spielenden jun-

gen

En ſaadan Perſon, ſom ſpiller ved alle ſlags Lyſtigheder, accompagneret ſom ofteſt af en Tromme, kaldes der: en Spillemand.

gen Bauerkerl vor. Einen ſolchen, der bey aller Art von Luſtbarkeiten ſpielt, und öfters von einer Trommel accompagnirt wird, nennet man alda: einen Spillemand.

IV.

Mand og Kone.

Af Wiigs Præſtegield i Bergens Stift.

Manden holder i ſin høire Haand en Hvide-Roe, eller Ræpe, ſom de kalde det; ved hans høire Fod ligger et lidet artigt Fartøi, ladet med Hvide-Roer, hvori foruden Brænde, ſom med ſlige Fartøier føres til Kiøbſtæden, diſſe Bønders fornemmeſte Næring og Brug beſtaaer.

Baaden ligner faſt i alt det Kongl. Lyſt-Fartøi paa Fredensborg, men er ikke fuld ſaa breed.

Konen ſtaaer i en ſlunken Dragt, med aabent Bryſt, en ſtor Hue paa Hovedet, næſten ſom en Turban, og et bredt nedhængende Belte om Livet.

IV.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchſpiel Wiigs im Stifte Bergen.

Der Mann hält in der rechten Hand eine weiſſe Rübe, oder Ræpe, wie ſie es alda nennen; bey deſſen rechten Fuß liegt ein kleines artiges Fahrzeug, mit weiſſen Rüben beladen, als worinn, nebſt Brennholz, ſo mit dergleichen Fahrzeugen der Stadt zugeführet wird, das meiſte Gewerbe und die Nahrung dieſer Bauern beſtehet.

Das Schiffgen iſt dem Königl. Luſtfahrzeuge zu Friedensburg faſt in allen ähnlich, aber nicht völlig ſo breit.

Die Frau ſtehet in einer altäglichen Tracht, mit offenem Buſen, einer groſſen Mütze, die faſt einem Turban ähnlich, auf dem Kopfe, und einem breiten niederhangenden Gurt um den Leib.

V.

Mand og Kone.

Af Falnæſſ Præſtegield, paa Schudesnæſſ, i Chriſtianſands Stift.

Manden holder i den høire Haand en Hummer, og ved den venſtre Fod en ſaa kaldet Hummer-Teine, et Redſkab, fletted ſom en Kurv, hvori de fange Hummerne, af hvilken Fangſt diſſe Folk fornemmelig leve.

Konen, klædt i en meget tarvelig Dragt, heldende ſig op til en Klippe, ſtaaer ligeſom i Forventning af hendes Mands Komme fra Søen.

V.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchſpiel Falnæſſ, auf Schudesnæſſ, im Stifte Chriſtianſand.

Der Mann hält in der rechten Hand einen Hummer oder Meerkrebs, und bey dem linken Fuß eine ſo genannte Hummer-Teine, ein Geräthſchaft wie ein Korb geflochten, und worin ſie die Meerkrebſe fangen, als wovon dieſe Leute hauptſächlich leben.

Die Frau, die in einer ſehr haüslichen Tracht ſich an einen Felſen lehnet, ſtehet gleichſam als erwarte ſie ihren Mann von der See.

VI.

Mand og Kone.

Af Hitterdals Præstegield, i Nedre-Tellemarken, i Aggershuus Stift.

Manden holder paa sin venstre Skulder en Arbeidsøxe; da disse Bønders meste Næring bestaaer i Skovhugst og Tømmerarbeide.

Konen udmerker sig ved den, der i Egnen brugelige, særdeles besynderlige Qvindedragt.

VI.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Hitterthal, in Nieder-Tellemarken, im Stifte Aggershuus.

Der Mann hält an der linken Schulter eine Arbeitsaxt; weil sich diese Bauern meist durch Holzfällen und Zimmerarbeit ernähren.

Die Frau ist wegen der, in dieser Gegend gebräuchlichen, ganz besondern Weibertracht, merkwürdig.

VII.

En Brudgom og Brud.

Af Fanøe Præstegield i Bergens Stift.

Brudgommen holder en Kiep i den høire Haand, og i den venstre et Tørklæde med en Knude paa, hvori Offerpengene forvares, samt nogle Fingerringe, som efter Vielsen foræres Bruden. Om sin Hat haver han en Kiede af Sølv, hvori hænger en Sølvpenge.

Bruden staaer i sin fulde Brudestads, med en der brugelig Sølvkrone paa Hovedet, til Tegn at Bruden er Jomfrue.

VII.

Bräutigam und Braut.

Aus dem Kirchspiel Fanöe im Stifte Bergen.

Der Bräutigam hält in der rechten Hand einen Stab, und in der linken ein Schnupftuch mit einem Knoten daran, als worin er das Opfergeld verwahret, wie auch einige Fingerringe, die nach der Trauung der Braut geschenkt werden. Um seinen Hut herum lieget eine Kette von Silber, daran ein Stück Silbergeld hängt.

Die Braut stehet in ihrem vollen Brautputze, mit einer alda gebräuchlichen silbernen Krone auf dem Haupte, anzuzeigen, das die Braut eine Jungfer sey.

VIII.

Mand og Kone.

Af Hougs Præstegield i Bergens Stift.

Manden holder i sin høire Haand en saa kaldet Romme- eller Fløde-bøtte; og ved hans høire Fod ligge nogle Knipper Brænde, hos dem Kippeveed kaldet; thi Melk, Fløde og Brænde, ere fornemmelig de Vahre, som disse Bønder føre til Torvs, og hvoraf de ernære sig.

Konen staaer pyntet i hendes fornemmeste Høiders-dragt, med Trøien aaben for Brystet.

VIII.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Hougs im Stifte Bergen.

Der Mann hält in seiner rechten Hand eine so genannten Römmebötte oder Milchrohm-Fäßgen; und bey dessen rechten Fuß liegen einige Bündel Brennholtz, bey ihnen Kippeveed genannt; denn Milch, Rohm und Brennholtz sind hauptsächlich die Waaren, die diese Bauern zu Markte führen, und wovon sie sich ernähren.

Die Frau stehet in ihrer vornehmsten Kleidertracht, und das Futterhemd ist ihr vor der Brust offen.

IX.

Mand og Kone.

Af Eggers Præstegield, i Aggershuus Stift.

Manden holder en Hoelee, eller Liaae, som de der kalde det, i sin venstre Arm; thi disse Bonders meste Næring er af Jordbrug.

Konen forestilles i hendes daglige tarvelige Dragt.

IX.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Eggers im Stifte Aggershuus.

Der Mann hält eine Sense, die sie alda einen Liaae nennen, in dem linken Arm; weil die Nahrung dieser Bauern meist vom Feldbau herkommt.

Die Frau wird in ihrer altäglichen häuslichen Tracht vorgestellet.

X.

Mand og Kone.

Af Winjes Præstegield, i Ovre-Tellemarken, i Christianssands Stift.

Manden er klæd som Brudgom, i sin beste Stads.

Konen ligesaa i sin fulde Brudestads, med en Krone paa Hovedet, et Belte om Livet, og andre der brugelige Qvindeprydelser.

X.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Winjes, im Obern-Tellemarken, im Stifte Christianssand.

Der Mann ist gekleidet wie ein Bräutigam, in seinem besten Putze.

Die Frau gleichfalls in vollem Brautschmuck, mit einer Krone auf dem Haupte, einem Gürtel um den Leib, und anderen alda gebräuchlichen weiblichen Zierathen.

XI.

Mand og Kone.

Af Waasse Præstegield, i Bergens Stift.

Manden haver paa sin hoire Fod et Redskab, som der til Lands kaldes Triug eller Tryg, og hvoraf man betiener sig, for dermed at gaae oven paa den løse Snee; Magen dertil haver han i Haanden. De ere næsten saa store som Bunden af en Halvtonde, og giorte af Birkeriis eller Qviste.

Konen er i sin fulde Pyndt, med et Læderbelte om Livet.

XI.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Waasse, im Stifte Bergen.

Der Mann hat am rechten Fuß eine Geräthschaft, welche man da zu Lande Triug oder Tryg nennet, und deren man sich bedienet, um damit auf den Schnee zu gehen; das zum andern Fuß hat er in der Hand. Sie sind fast so groß als der Boden einer halben Tonne, und von Birkenreisern, oder Zweigen gemacht.

Die Frau stehet in ihrem vollen Putze, mit einem ledernen Gürtel um den Leib.

XII. XII.

XII.

Mand og Kone.

Af Næss Præstegield, i Aggershuus Stift.

Manden forestiller en Studepranger, holdende i sin høire Haand en Svøbe af et besynderligt slags, som der er brugelig; paa hans Ryg hænger en, der saa kaldet Skræppe, som er en Lædersæk, hvori de bære deres Penge og Fodevare.

Konen staaer i en Dragt, der passer sig til deres daglige Handtering, som er Jordbrug og Fædrift.

XII.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Næss, im Stifte Aggershuus.

Der Mann stellet einen Ochsenhändler vor, mit einer alda gebräuchlichen Peitsche von besonderer Art, in der rechten Hand; auf seinem Rücken hängt ein alda so genannter Skræppe, welches ein lederner Sack ist worinn sie ihre Gelder und Mundvorrath tragen.

Die Frau stehet in einer Tracht, die sich zum Landbau und Viehzucht, als worinn das tägliche Gewerbe dieser Leute bestehet, sehr wohl schicket.

XIII.

Mand og Kone.

Af Leyrdals Præstegield, i Bergens Stift.

Manden, som er en handlende Bonde, holder i sin høire Haand en langskaftet Øxe, Hell-Tyde kaldet, hvilken der bruges som et Haandgevær. Disse Bønder leve meest af Jordbrug og Fæhandel.

Konen er forestillet i den, for Qvindekiønnet af Bondestanden i det hele Præstegield, sædvanlige Dragt.

XIII.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Leyrthals, im Stifte Bergen.

Der Mann, der ein handelnder Bauer ist, hält in seiner rechten Hand eine Art mit einem langen Stiel, die sie zum Handgewehr brauchen, und Hell-Tyde nennen. Es leben diese Bauern meist von Erdgewächsen und Viehhandel.

Die Frau ist in der, dem weiblichen Geschlechte vom Bauernstande im ganzen Kirchspiel, gewöhnlichen Tracht, vorgestellet.

XIV.

Mand og Kone.

Af Fanøe Præstegield, i Bergens Stift.

Manden holder i sin høire Haand en saa kaldet Sobe-Liime eller Feiekost, saa og en Tvære eller Qverle, paa norsk Tvorre kaldet, den de bruge til at tvære Meelgrød med, og en Øse.

Konen haver adskillige Nøgler i Haanden.

XIV.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Fanöe, im Stifte Bergen.

Der Mann hält in seiner rechten Hand einen so genannten Sobe-Liime oder Besem, wie auch einen Qwerl, auf norwegisch Tvorre genannt, womit sie den Meelbrey zurechte machen, und einen hölzernen Löffel.

Die Frau hat unterschiedliche Schlüssel in der Hand.

XV.

Mand og Kone.

Af Mangers Præstegield, i Bergens Stift.

Manden er forestillet i en, for dette hele Kirkesogn, almindelig Bondedragt, bestaaende af en Hat, Troie, Buxer og Støvler, som alt er giort af blødt sort Fitlæder, og er meget fordeelagtig for disse slags Folk, hvis eneste Næring bestaaer i Fiskerie. Ved hans høire Side ligger en Fiskerbaad, i hvilken tvende Mænd drage et Fiskergarn op af Søen.

Konen haver et besynderligt slags Belte om Livet.

XV.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Mangers im Stifte Bergen.

Der Mann ist vorgestellet in einer, diesem Kirchspiel überhaupt, gemeinen Bauerntracht, die aus einem Hut, Wammes, Hosen und Stiefeln, alles von weichem schwarzen Fettleder gemacht, bestehet, und welche dieser Art Leuten, die sich allein vom Fischfang nähren, sehr vortheilhaft ist. Neben ihm zur rechten, liegt ein Fischerkahn, worin zwey Männer ein Fischernetz aus dem Meere herausziehen.

Die Frau hat einen Gürtel von besonderer Art um den Leib.

XVI.

Mand og Kone.

Af Kintzervigs Præstegield, i Hardangers Provstie, i Bergens Stift.

Manden holder i den høire Haand en Flindt eller Bøsse, og i den venstre fire Stykker af et i Norge meget almindeligt slags vilde Fugle, Ryper kaldet, hvilke ere hvide om Vinteren, men graae om Sommeren. Disse Bønder ernære sig fornemmelig af Jagt og Skytterie.

Konen staaer i en meget gammeldags Dragt, med et Læderbælte om Livet, hvorpaa er en stor Messingring, i hvilken de hænge deres Naale-Spield (et Foderal hvori deres Naalepude forvares) og deres Nøgler.

XVI.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Kintzerwig, in der Probstey Hardanger, im Stifte Bergen.

Der Mann hält in der rechten Hand eine Flinte, und in der linken vier Stück einer in Norwegen sehr gemeinen Art wilder Vögel, Ryper genannt, welche des Winters weiß, des Sommers aber grau sind. Diese Bauern leben größtentheils von der Jacht.

Die Frau stehet in einer sehr uhralten Tracht, mit einem ledernen Gürtel, woran ein großer Messingener Ring befindlich, um ihren Naale-Spield, (ein Futteral worin sie ihre Nadelküssen verwahret) und ihre Schlüssel daran zu hängen.

XVII.

Mand og Kone.

Af Kinds Præstegield, i Søndfiords Provstie, i Bergens Stift.

Manden holder i sin høire Haand tvende tørrede Fiske; da disse Bønders største Næring er af at tillave Stockfisk. Han er klæd i sin sædvanlige Fiskerdragt, med store viide Søestøvler paa Benene.

Konen haver et Torklæde om Halsen.

XVIII.

XVII.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Kinds, in Söndfiords Probstey, im Stifte Bergen.

Der Mann hält in seiner rechten Hand zwey gedörrete Fische; weil die Nahrung dieser Bauern, meistens von der Zubereitung der Stockfische herkommt. Er ist in seiner gewöhnlichen Fischertracht gekleidet, mit großen weiten Seestiefeln an den Beinen.

Die Frau hat ein Tuch um den Hals.

XVIII.

XVIII.
En Mand.
Af Ethne Præstegield, i Bergens Stift.

Denne Mand haver staaende ved sin venstre Fod trende Stykker Tondestaver eller Træer, hvoraf Vaar-Sildetønder forfærdiges. Af et i den høire Haand holdende, saa kaldet og der brugeligt Snuus-Huus, som oventil tillukkes med en Prop eller Pind af Træe, tager han sig en Priis Snuustobak paa Overfladen af sin venstre Haand.

XVIII.
Ein Mann.
Aus dem Kirchspiel Ethne, im Stifte Bergen.

Dieser Mann hat drey Stück Faßtauben, oder Hölzer, wovon die Tonnen der Frühlingsheringe gemacht werden, bey dem linken Fuße stehen; aus einem in der rechten Hand haltenden so genannten und alda gebräuchlichen Snus-Huus, welches oben zu mit einem Propfen oder Stöpfel von Holz zugemacht wird, schüttet er sich Schnupftoback auf die Oberfläche seiner linken Hand.

XIX.
Mand og Kone.
Af Findmarkens Amt, i Trondhiems Stift.

Manden er en saa kaldet Find eller Findlap, hvis hele Klædedragt er giort af Reensdyrskind, hvoraf det Laadne vender ud, men Kiødsiden ind ad til Kroppen. I steden for Lommer have de en løs Taske hængende for paa Livet, hvori deres Fyrtøi og andet smaat nødvendigt Huusgeraad forvares.

Konen, eller den saa kaldede Find-Tøyte, er ligeledes klædt i laadne Reensdyrskind fra Hovedet til Fødderne. Sine spæde Børn bær hun paa Ryggen i et Stykke udhulet Træe, som oventil er bedækket med laadne Skind, for at bevare Børnenes Ansigter for Snee og Uveier.

XIX.
Mann und Frau.
Aus dem Amte Findmarken, im Stifte Drontheim.

Der Mann ist ein so genanter Find, oder Finlap, dessen ganze Kleidertracht von Rennthier-Fellen gemacht, deren rauche Seite auswärts, die glatte aber einwärts dem Körper zugekehrt ist. Statt der Taschen haben sie einen Schubsack vorne am Leibe hangen, ihr Feuerzeug und anders kleines nothwendiges Geräthe zu verwahren.

Die Frau, oder die so genannte Find-Töyte, ist ebenfalls in rauhen Rennthier-Fellen vom Haupt zum Fuß gekleidet. Ihre zarten Kinder trägt sie in einem Stücke ausgehöhlten Holzes oben mit rauhen Fellen bedeckt, um die Kinder vor Schnee und Ungewitter zu verwahren, auf dem Rücken.

XX.
En Mand.
Af Wangs Præstegield, i Aggershuus Stift.

Manden er en af de tvende paa Fille-Fieldet boende saa kaldede Field-Stue-Mænd, som lønnes af nogle Kirkesogne der omkring, for at veilede Posten og andre Reisende over bemeldte Field, eller Bierg; Og for at tilkiendegive dette, bær han her en Postsæk bunden paa Ryggen.

XX.
Ein Mann.
Aus dem Kirchspiel Wang im Stifte Aggershuus.

Der Mann ist einer von den zweyen, auf dem Fille-Field wohnenden, so genannten Field-Stuben-Männer, die von einigen Kirchspielen daherum besoldet werden, um der Post und andern Reisenden über gedachtes Field oder Gebürge den Weg zu zeigen; um dieses anzudeuten, trägt er alhier einen Post-Sack auf dem Rücken.

XXI.

Mand og Kone.

Af Størdalens Præstegield, i Tronhiems Stift.

Manden haver ved den høire Fod en Stub af et Grannetræe, og i den venstre Arm en Øxe, for at tilkiendegive, at disse Bønders Hovednæring er Skovhugst.

Konen er indsvøbt i et linnet Klæde, ikke uligt de hos os brugelige Mantelliner.

XXI.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Stöhrdahlen, im Stifte Drontheim.

Der Mann hat den Stamm eines abgehauenen Fichtenbaums bey dem rechten Fuß, und im linken Arm eine Axt, um die Hauptnahrung dieser Bauern, aus dem Holzfällen im Walde, anzudeuten.

Die Frau ist in ein leinenes Tuch, den bey uns gebräuchlichen Mantelinen nicht ungleich, eingewickelt.

XXII.

Mand og Kone.

Af Opdals Præstegield, under Dofre-Field i Trondhiems Stift.

Dette er en Field-Stue-Mand paa Dofre-Field (see No. XX.) I sin høire Haand holder han en i Jorden med Stene fastgiort lang Stang af Grannetræe. Af slige Stænger sees en stor Deel opreiste langs paa Fieldene, til Efterretning for de Reisende, og blive samme paa Dofre-Fieldet vedligeholdte ved tre til fire slige Field-Stue-Mænd, som boe der to til tre Mile fra hinanden, og tillige holde Herberge for de Reisende.

Field-Stue-Konen staaer i sin Vinterdragt, med en rund Hue om Hovedet.

XXII.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Opdahls, unterhalb dem Dofre-Field, im Stifte Drontheim.

Es ist dieser ein Field-Stue-Mand auf Dofre-Field (siehe No. XX.) In seiner rechten Hand hält er eine, in der Erde mit Steinen befestigte, lange Stange von Fichtenholz. Dergleichen Stangen siehet man auf den Gebürgen, der Länge nach, zu der Reisenden Nachricht, häufig aufgerichtet, und werden selbige auf dem Dofre-Field im Stande gehalten durch drey bis vier dergleichen Field-Stuben-Männer, die alda zwey bis drey Meilen von einander wohnen, und zugleich für die Reisenden Herberge halten.

Die Field-Stue-Frau stehet in ihrer Wintertracht, mit einer runden Haube um den Kopf.

XXIII.

Mand og Kone.

Af Tromsøens Præstegield, i Nordlandene, i Tronhiems Stift.

Manden er en Fisker, med Støvler, Hat og øvrige Klædedragt af Fitlæder. Han holder i sin høire

XXIII.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Tromsöen, in den Nordlanden, im Stifte Drontheim.

Der Mann ist ein Fischer, mit Stifeln, Hut und übriger Kleidung von Fettleder. Er hält in der

høire Haand en saa kaldet Qveite eller Helleflynder, hvoraf den norske Rav og Rekling tillaves.

der rechten Hand eine so genannte Qweite oder Helleflynder (eine Art eines überaus großen Schollens) woraus die Norweger ihren Rav und Reckling machen.

Konen er ligeledes klædt i en Dragt, som hun bruger, naar hun gaaer til Søes med sin Mand, for at fiske.

Die Frau ist gleichfalls in einer Tracht gekleidet, die sie gebrauchet, wenn sie sich mit ihrem Manne, Fischens halber, zur See begiebt.

XXIV.

En Mand.

Af Ourdals Præstegield, i Aggershuus Stift.

Denne Bonde staaer med sin Øxe paa Stubben af et Træe, holdende sin Tobakspibe i den venstre Haand. Disse leve meest af Jordbrug og Skovhuzst, som Bygnings- og andet Tømmer.

XXIV.

Ein Mann.

Aus dem Kirchspiel Ourdals, im Stifte Aggershuus.

Dieser Bauer stehet mit seiner Axt an dem Stumpf eines Baums, seine Tobakspfeife in der linken Hand haltend. Es leben diese meist vom Landbau und Bau- und Zimmerholzfällen.

XXV.

En Skieløber.

Af Tromsøens Præstegield, i Tronhiems Stift.

Denne Mand, som kaldes en Findboe, holder i den venstre Arm sine af tyndt Træe forfærdigede og tre Alen lange Skier, dem han i største Hast kan hæfte under Fødderne, og dermed løbe afsted paa den løse Snee, meget stærkere end den raskeste Hest kan rende. Udi den høire Haand holder han sin Skie-Stav, ved hvilken han støtter sig, naar han kommer af Balancen i sit Løb.

XXV.

Ein Skielaufer.

Aus dem Kirchspiel Tromsöen, im Stifte Drontheim.

Dieser Mann, welcher ein Findboe genannt wird, hält im linken Arm seine von dünnem Holze verfertigte drey Ellen lange Skien, (eine Art Schrittschuh) welche er mit der größesten Geschwindigkeit an die Füße legen, und damit auf dem Schnee, hurtiger als das schnelleste Pferd, fortlaufen kann. In der rechten Hand hält er seinen Skie-Stab, woran er sich stützet, wenn er in seinem Laufe aus dem Gleichgewichte kommen will.

XXVI.

En Mand.

Af Kintzerwigs Præstegield, i Bergens Stift.

Denne Mand er lige som No. XVI. undtagen at Klædedragten er noget anderledes. Da denne,

XXVI.

Ein Mann.

Aus dem Kirchspiel Kintzerwig, im Stifte Bergen.

Dieser Mann ist gleich wie No. XVI. nur daß die Kleidung in etwas unterschieden. Da dieser,

blant andet, haver et Par uldene strikkede Sokker paa Fodderne, hos dem Sokke-Læster kaldet, hvilke med en Bord gaae to til tre Tomme oven for Skoene, og et Krudthorn hængende paa Siden, lige som han gaaer ude paa Jagt.

unter andern, an den Füßen ein Paar wollene gestrickte Socken, bey ihnen Socke-Læster genannt, trägt, die mit einer Borte zwey bis drey Zoll hoch über die Schuhe hervor gehen, und ein Pulverhorn an der Seite, so wie er auf die Jagt gehet.

XXVII.

Mand og Kone.

Af Byglands Præstegield, i Christianssands Stift.

Manden holder sin Hue i den venstre Haand, og i den høire en Supplique eller Skrift, ligesom for at overlevere samme til Kongen.

Konen er klædt i en besynderlig stadselig Dragt, med tvende Kieder over Brystet, og i den yderste hænger en Triangel med tre Medailler, alt af Sølv. Paa Hovedet haver hun et linnet Klæde, som gaaer høit i Veiret med en Spids, og hæftes oven paa deres flettede Haar.

XXVII.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Byglands, im Stifte Christianssand.

Der Mann hält seine Mütze in der linken Hand, und in der rechten eine Bittschrift, als wollte er selbige dem Könige übergeben.

Die Frau ist in einer besonderen Staatskleidung mit zwey Ketten um die Brust, von denen die äußere mit einem Triangel, worinnen drey Medaillen hangen, versehen ist, alles von Silber. Auf dem Kopfe hat sie ein leinenes Tuch, das mit einer Spitze hoch empor gehet, und über ihre geflochtenen Haare oben angeheftet wird.

XXVIII.

Mand og Kone.

Af Strindens Præstegield, i Tronhiems Stift.

Manden haver et saa kaldet Fang-Skind eller Forklæde af Skind for sig, og en Baadshage i den høire Haand, for at betegne, at disse Bønders meste Arbeide bestaaer i at flaade Tømmer i Elvene.

Konen staaer i sin daglige huuslige Dragt, med en rund Hue paa Hovedet, som viser at hun er gift; thi alle ugifte Fruentimmer gaae der med blotte Hoveder med Baand omkring.

XXVIII.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Strindens, im Stifte Drontheim.

Der Mann hat ein so genanntes Fang-Skind, oder Schurtzfell an vorne zu, und einen Bootshacken in der rechten Hand, um zu bemerken, daß die meiste Arbeit dieser Bauern darinnen bestehe, daß sie das Zimmerholz in den Elben flößen.

Die Frau stehet in ihrer täglichen häuslichen Tracht, mit einer runden Haube auf dem Kopfe, welche anzeiget daß sie verheyrathet sey. Weil alles unverheyrathete Frauenzimmer alda mit bloßen Häuptern mit Bändern herum, einhergehet.

XXIX.

Mand og Kone.

Af Hitterøens Præstegield, i Trondhiems Stift.

Manden holder i den hoire Haand en stor Fisk, Lange kaldet, med hvilken, efter at den er torret, der drives en stor Handel. Ved hans hoire Fod ligge nogle Rodfiske, paa norsk, for deres store Oines skyld, Ouger kaldet, de ligne meget en Abborre, ere meget fede og vel smagende, men ikke synderlig brugelige i Handelen.

Konen holder med begge Hænder i Forklædet.

XXIX.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Hitteröens, im Stifte Drontheim.

Der Mann hält in der rechten Hand einen grossen Fisch, Lange genant, mit welchem, wann er gedörret worden, großer Handel getrieben wird. Bey seinem rechten Fuß liegen einige Rothfische, um ihrer großen Augen willen auf norwegisch Ouger genannt, welche einer Kulbaarse sehr ähnlich sehen, sehr fett und von gutem Geschmack sind, im Handel aber wenig gebraucht werden.

Die Frau hält mit beyden Händen die Schürze angefaßt.

XXX.

En ung Bondekarl og Pige.

Af Fanoe Præstegield, i Bergens Stift.

Karlen staaer i en Bevægelse, som til at begynde en Dands; og Pigen ligeledes.

XXX.

Ein junger Bauerkerl und Mädgen.

Aus dem Kirchspiel Fanöe, im Stifte Bergen.

Beyde stehen in einer Stellung als wollten sie einen Tanz anfangen.

XXXI.

Mand og Kone.

Af Mandals Præstegield, i Christianssands Stift.

Manden som er en Lods, hælder sig op til en Klippe, holdende en Kikkert for Oiet, ligesom for at see sig om efter Skibe i Soen. Man holder for at de beste Lodser findes i denne Egn.

Konen haver et stort Silketørklæde bunden om Hovedet, og ligeledes et om Halsen.

XXXI.

Mann und Frau.

Aus dem Kirchspiel Mandals, im Stifte Christianssand.

Der Mann, welcher ein Loots ist, lehnet sich gegen einen Felsen, ein Fernglas vor dem Auge haltend, um sich gleichsam nach Schiffen in der See umzusehen. Man ist der Meynung daß die besten Lootsen in dieser Gegend gefunden werden.

Die Frau hat ein großes seidenes Schnupftuch um dem Kopf gebunden, desgleichen auch eines um den Hals.

XXXII.

En Mand.

Af Falnæſſ Præſtegield, i Chriſtiansſands Stift.

Denne Mand har en Hat, Kiortel eller Vams, og ſtore vide Stovler paa, ſom alt er giort af Huder eller Skind. I Hænderne holder han ſit Fiſkerredſkab, hvormed han fanger et ſlags ſtore Flynder.

XXXII.

Ein Mann.

Aus dem Kirchſpiel Falnäß, im Stifte Chriſtiansſand.

Dieſer Mann hat einen Hut, Rock oder Wammes und große weite Stiefeln an, alles von Häuten oder Fellen gemacht. In den Händen hält er ſeine Fiſchergeräthſchaften, womit er eine Art großer Schollen fänget.

XXXIII.

En Foreſtilling af Normandsdalen med ſine tvende Forhøininger, paa hvilke diſſe norſke Bønder, af begge Kiøn, ere opſtillede. Og er ethvert Billede, med Poſtement og alt, tre og en halv Alen høi af Sandſteen.

XXXIII.

Eine Vorſtellung vom Normannsthal, mit deſſen zweyen Abſätzen, woran dieſe norwegiſche Bauern, beyderley Geſchlechts, rund umher aufgeſtellet ſtehen. Jedes Bild mit dem Fußgeſtelle, iſt viertehalb Ellen hoch und von Sandſtein.







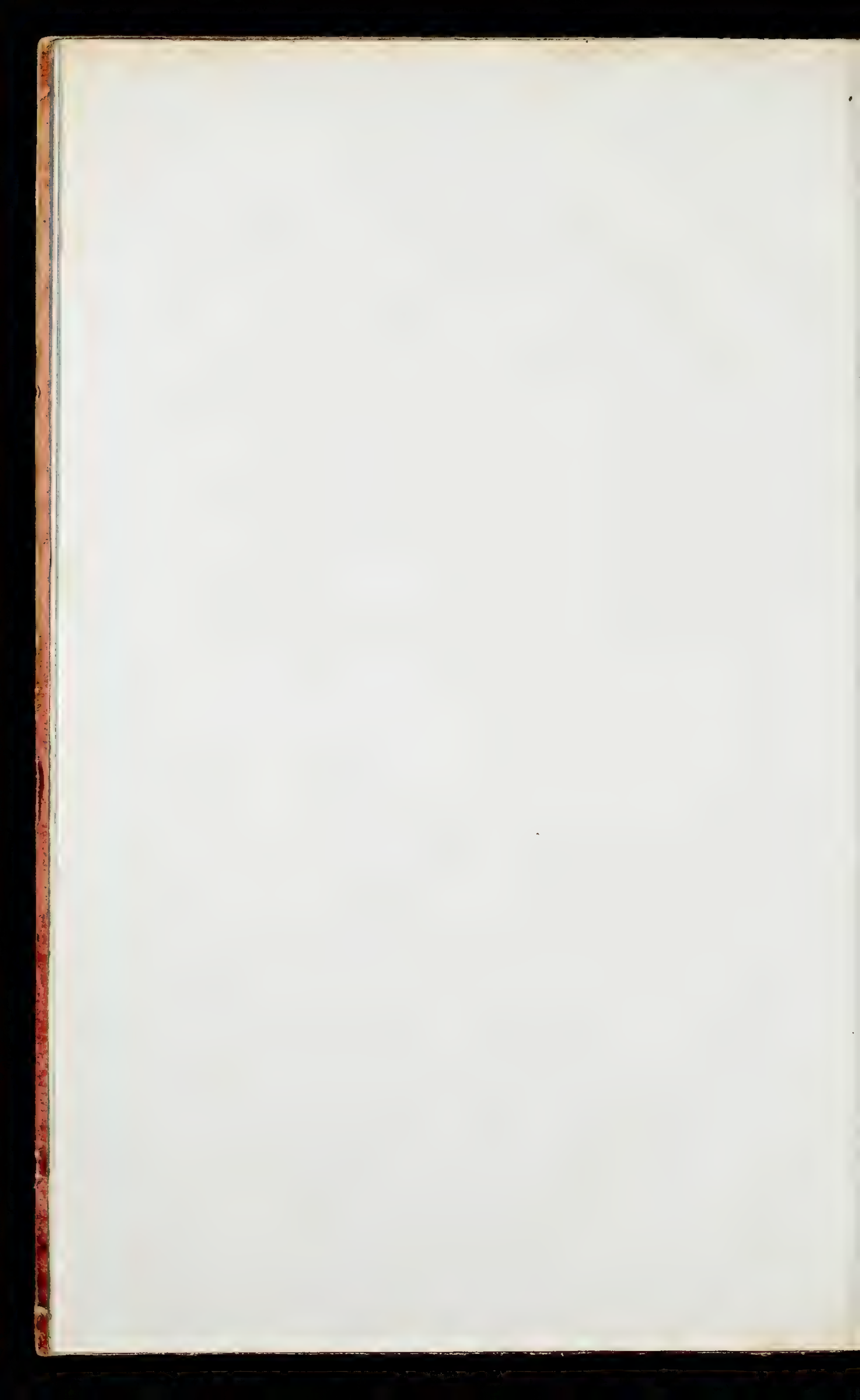


II

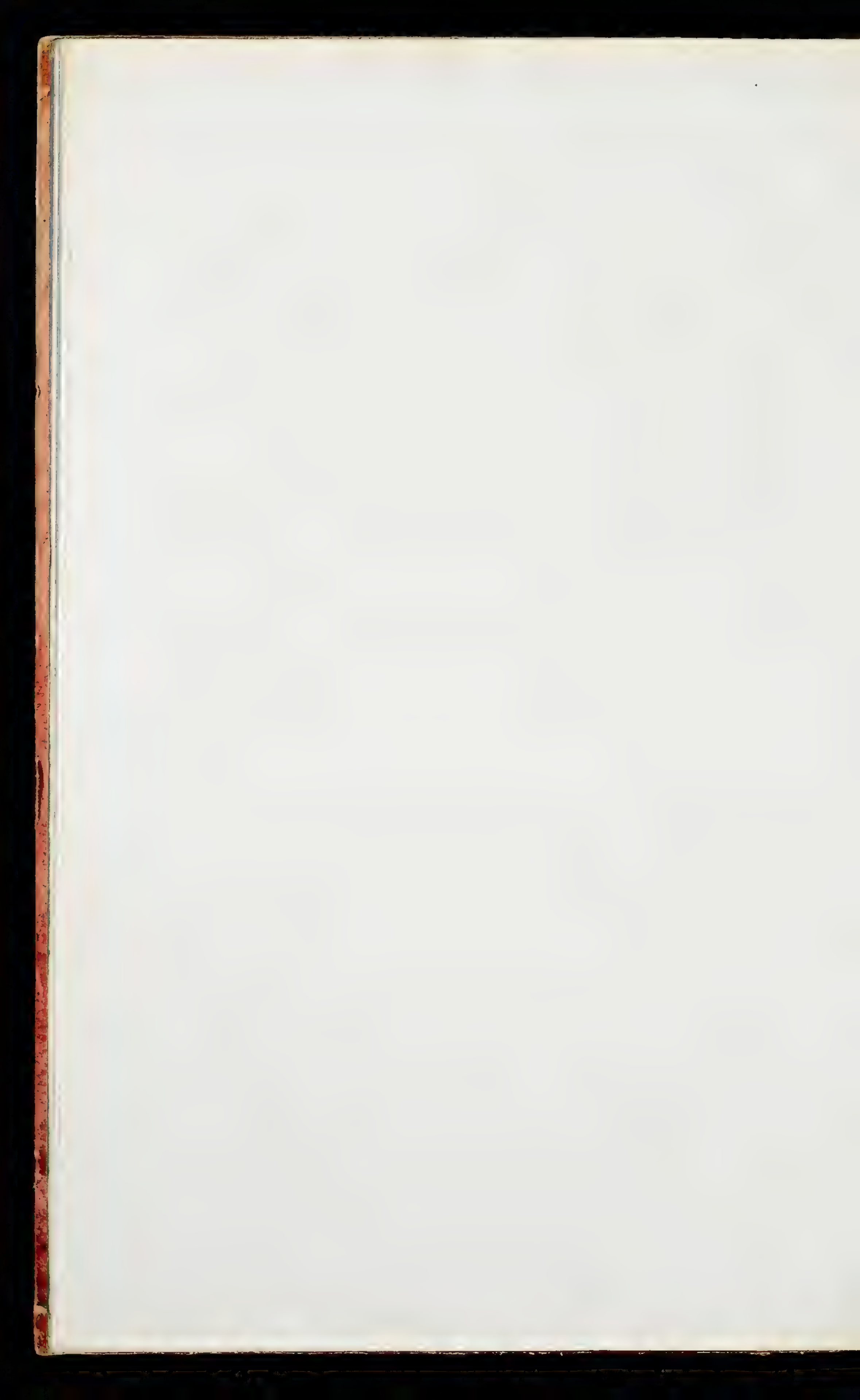


III







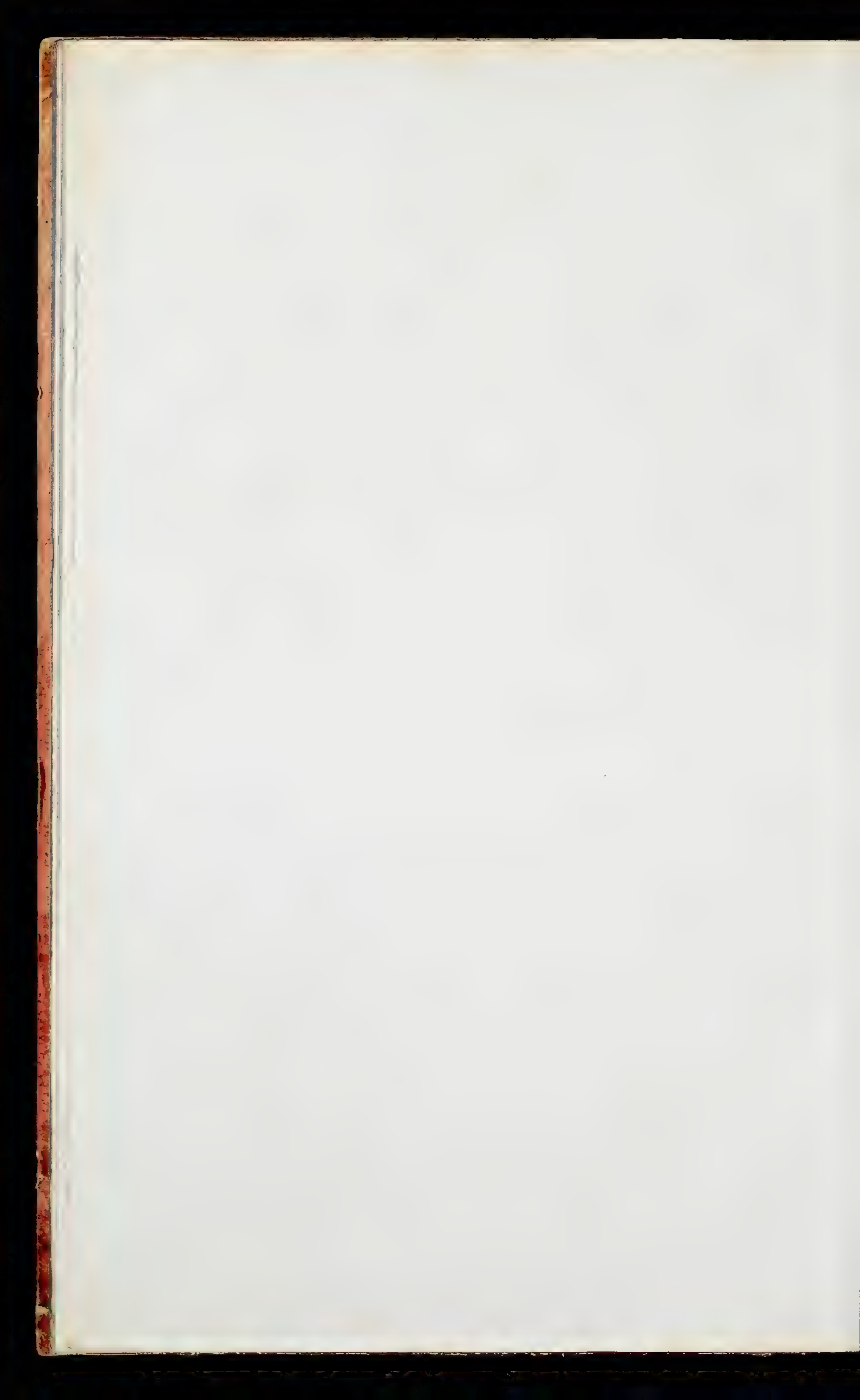












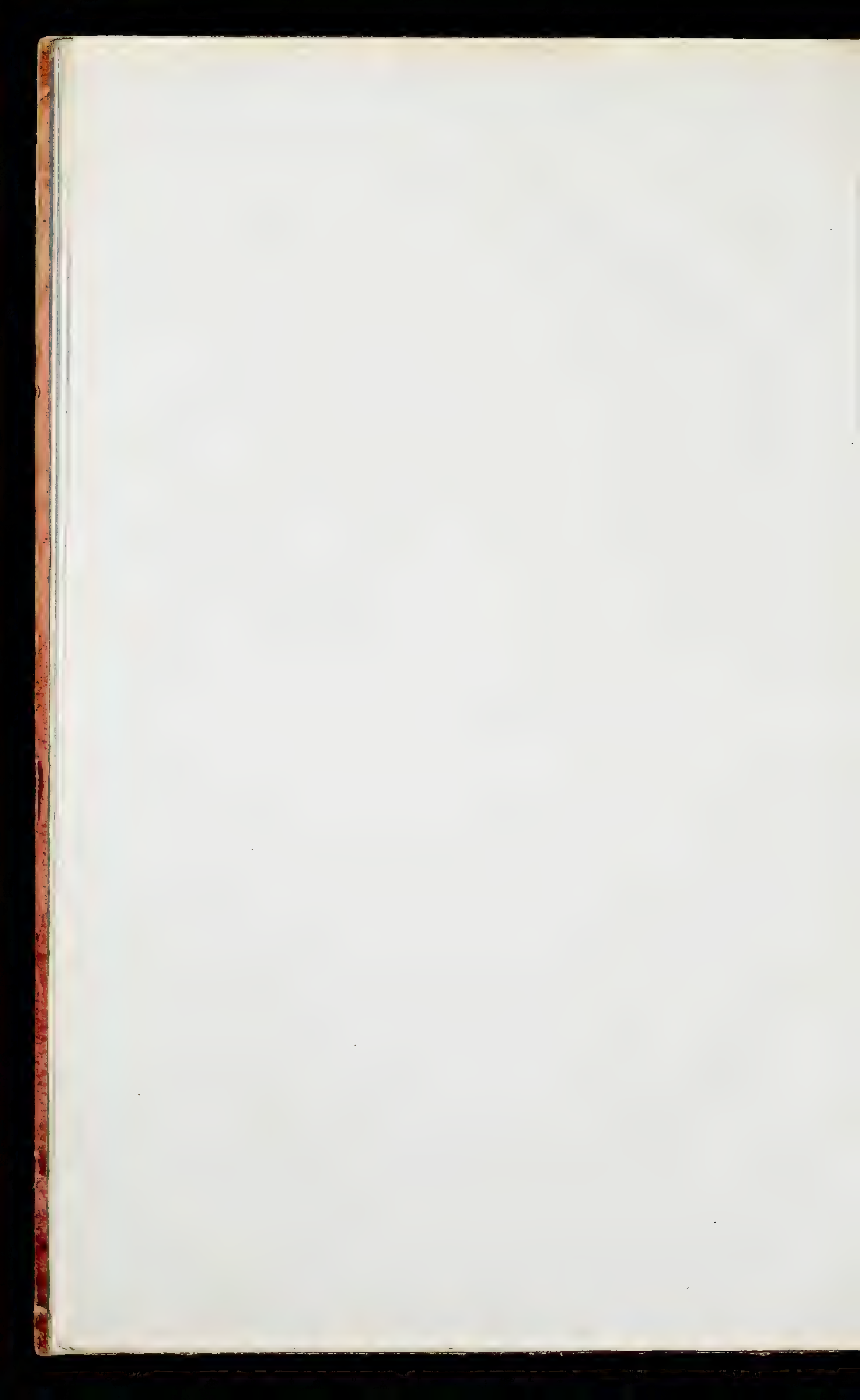




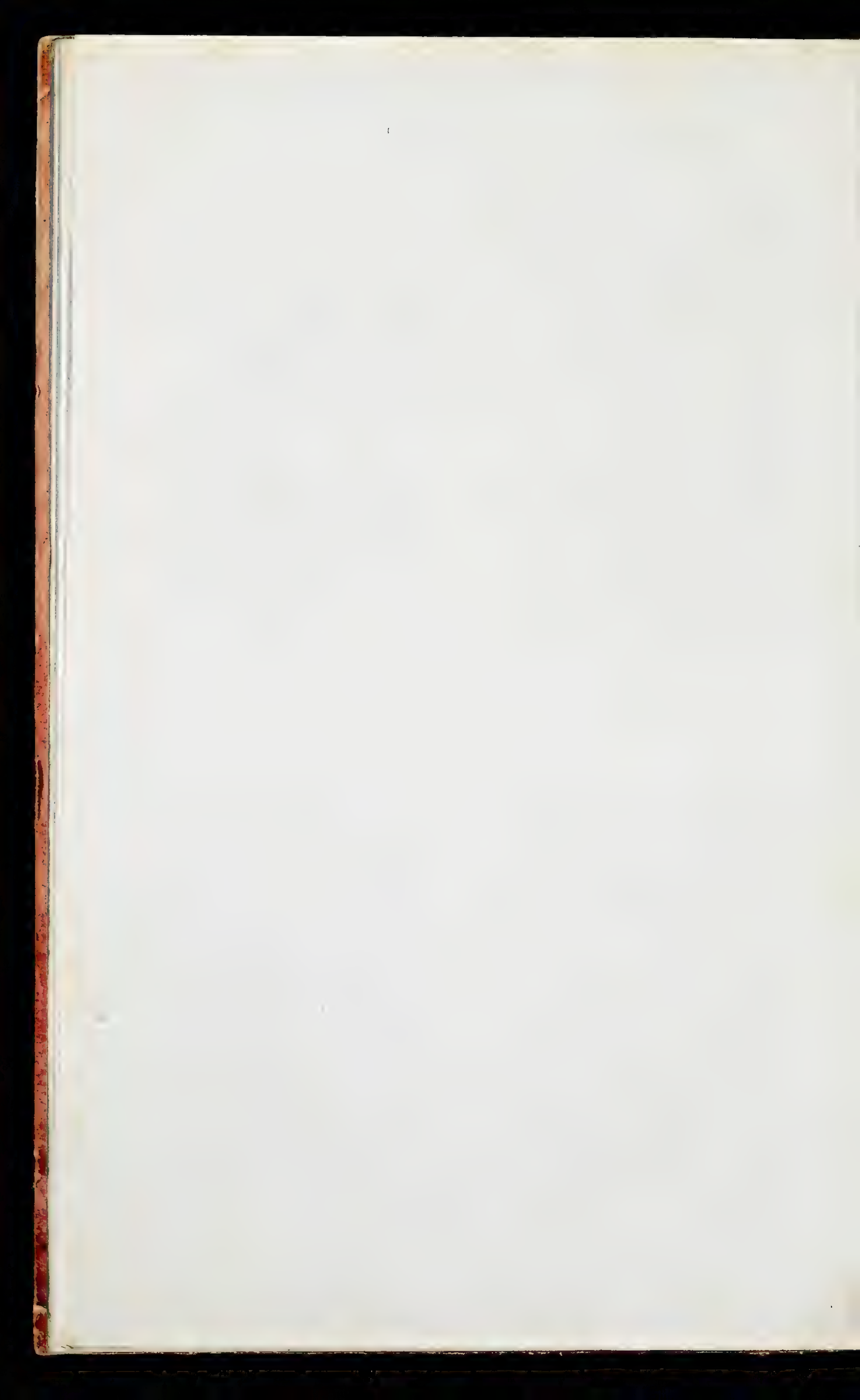














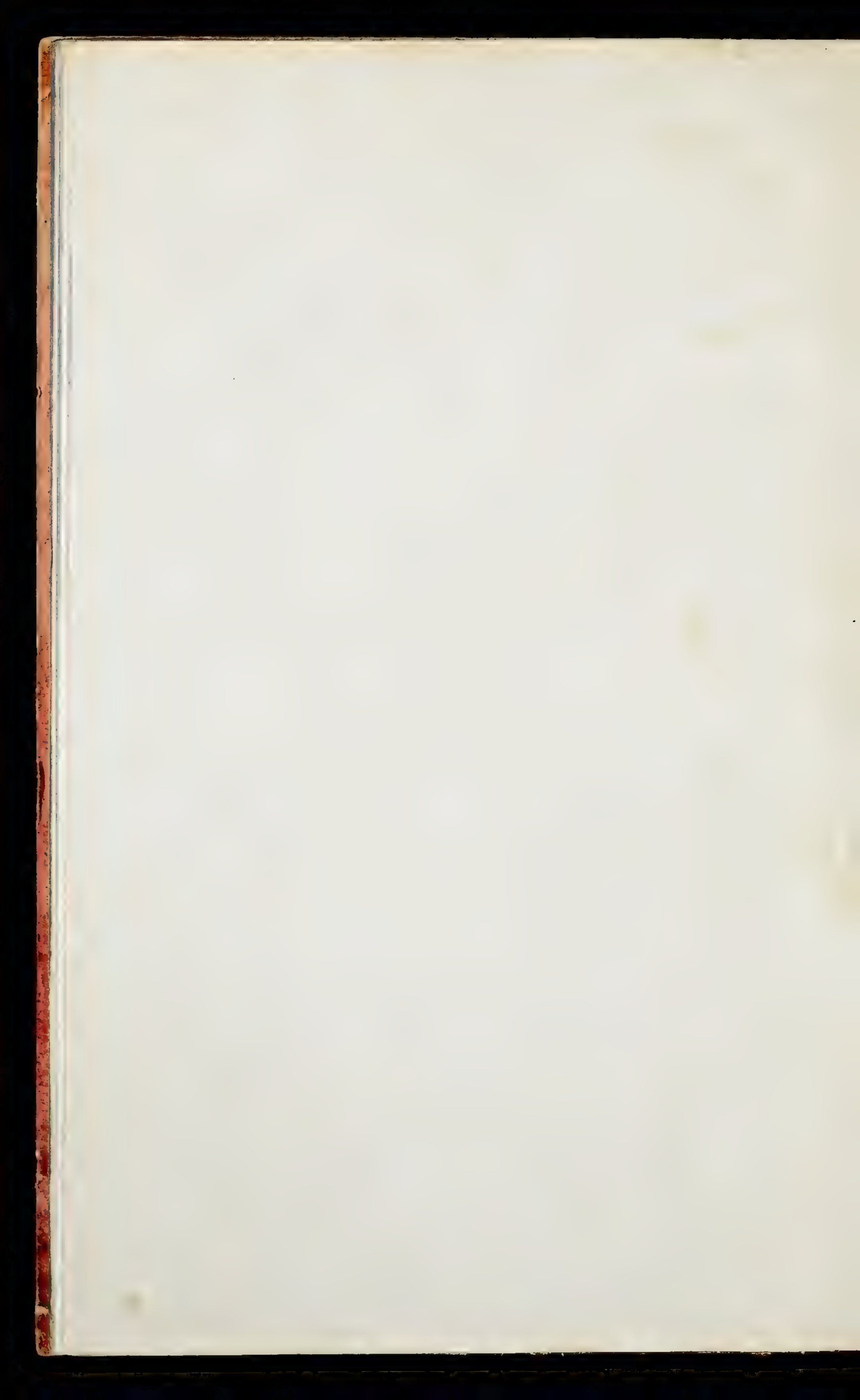




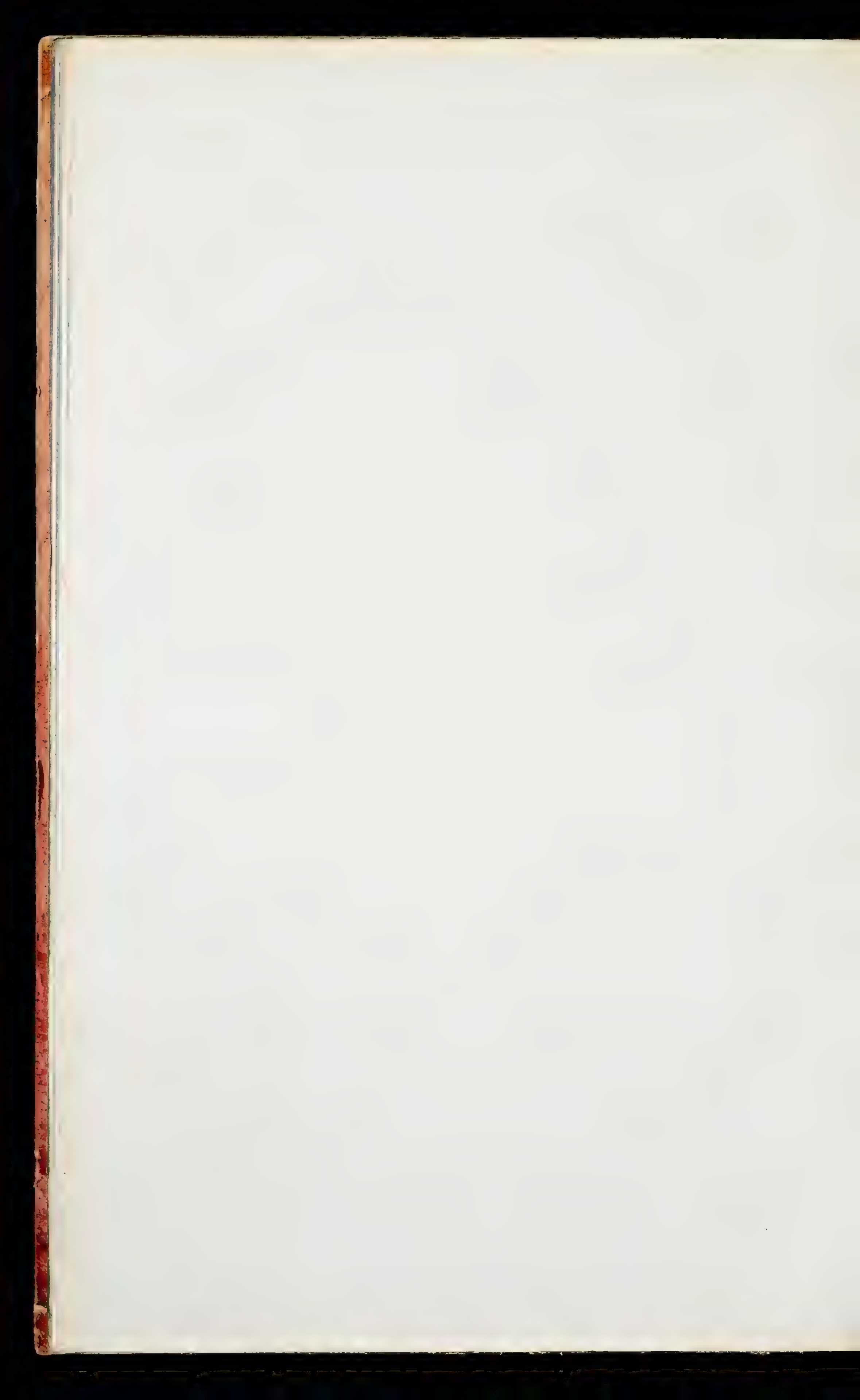
XIII











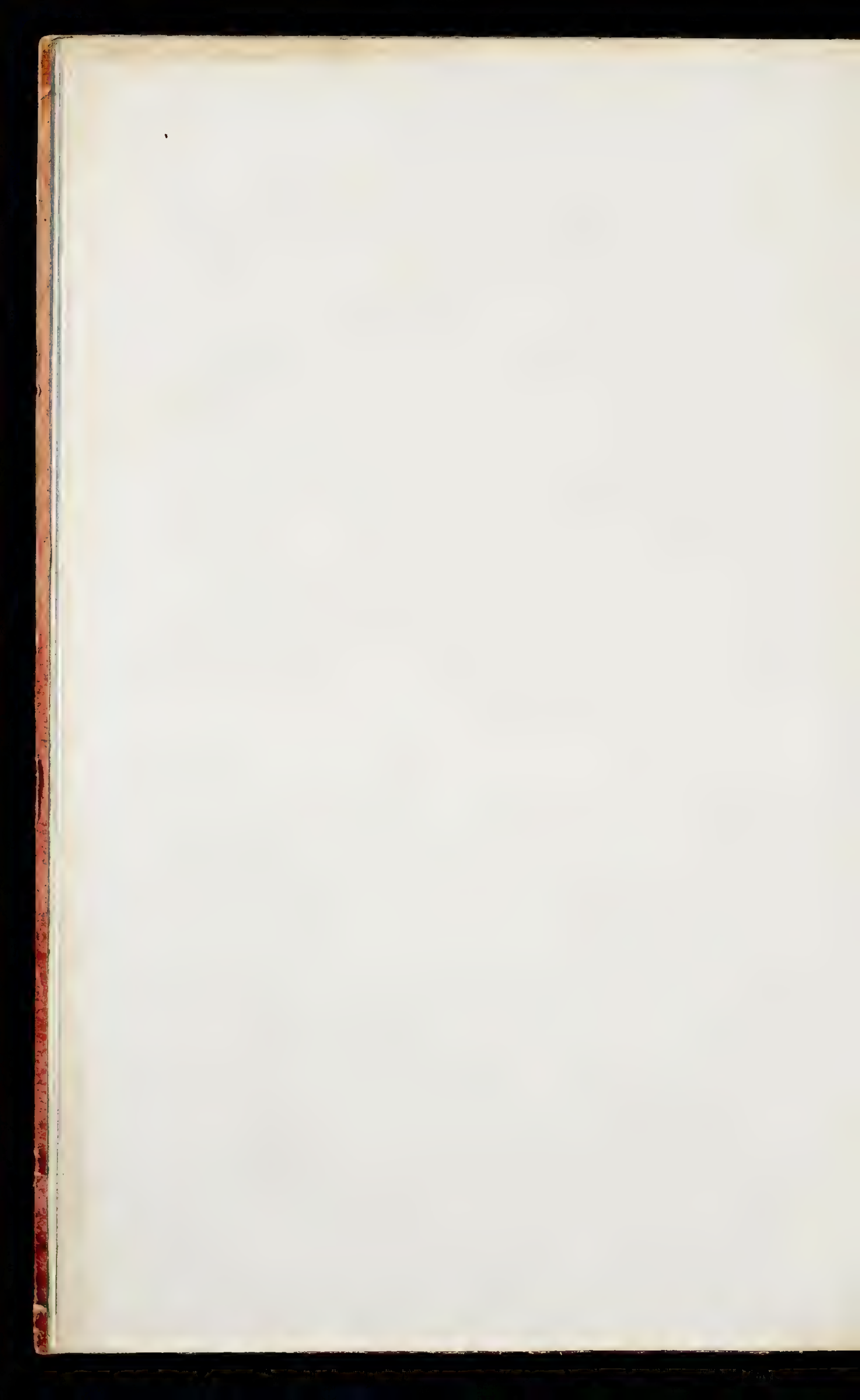
XVI.



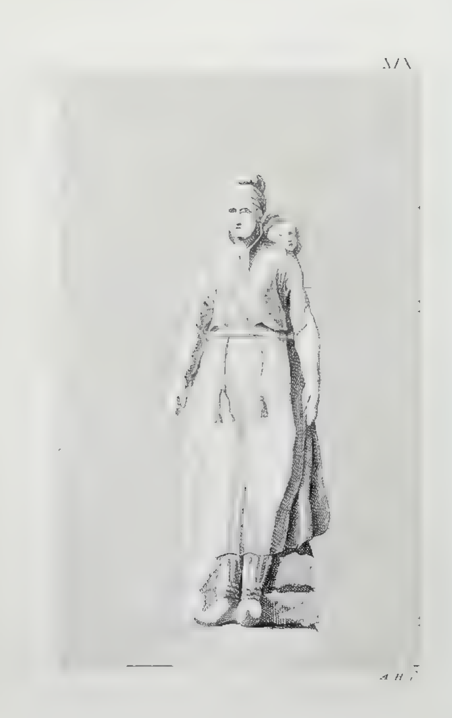


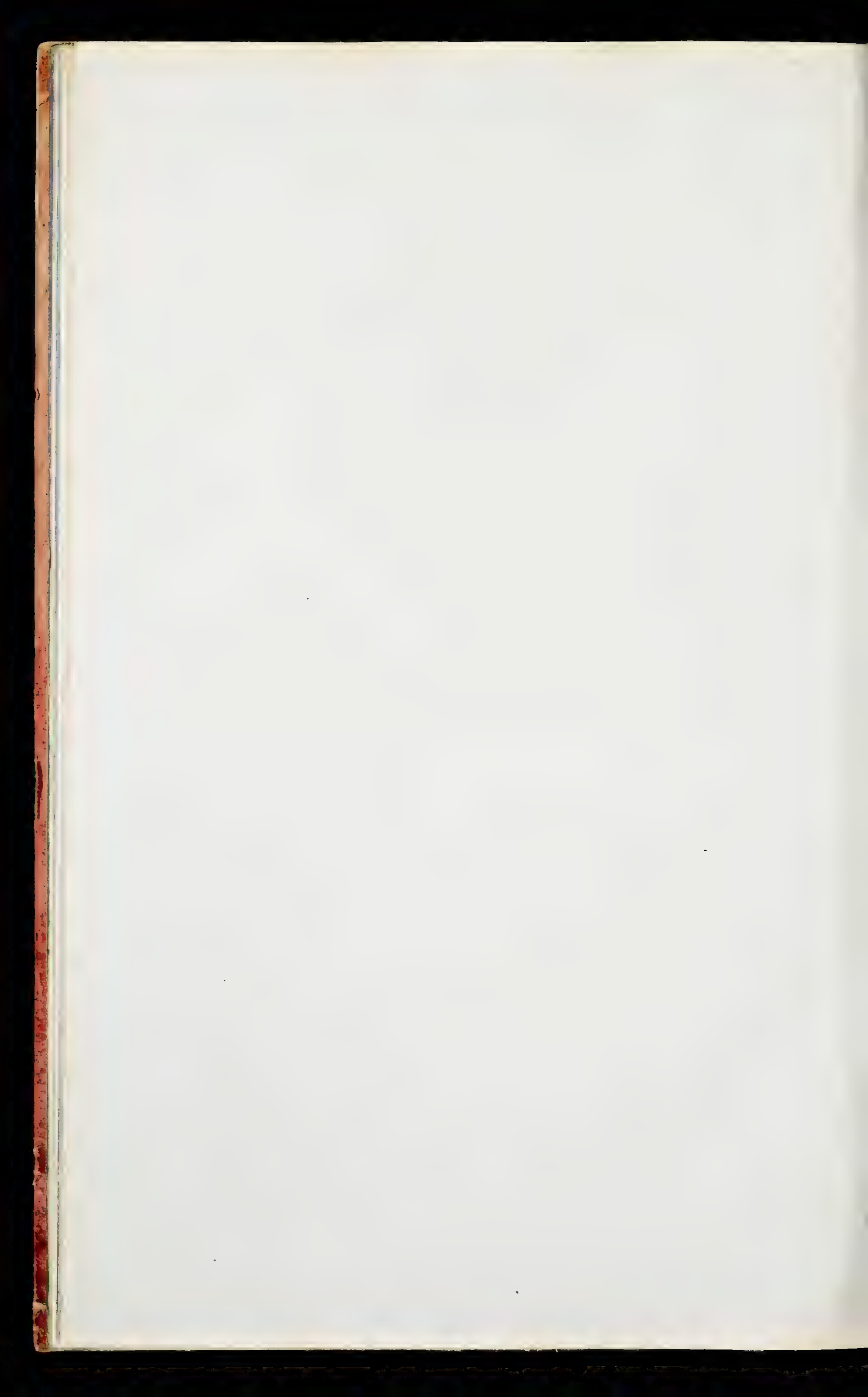








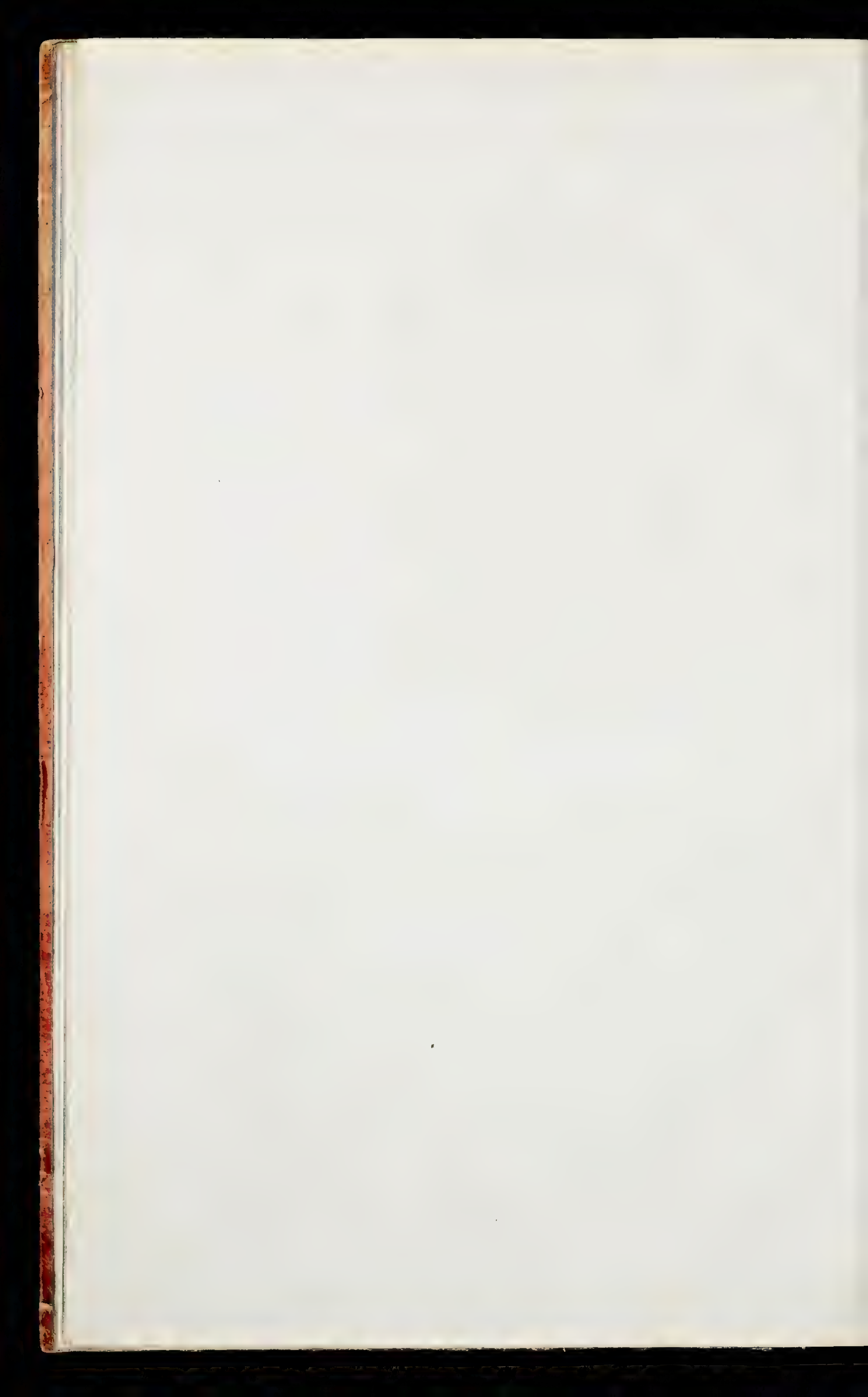







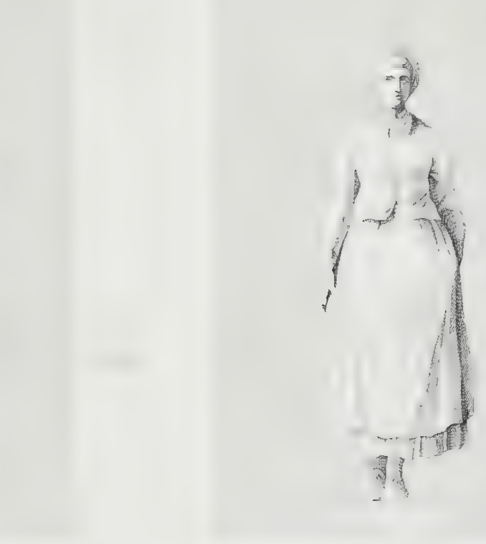








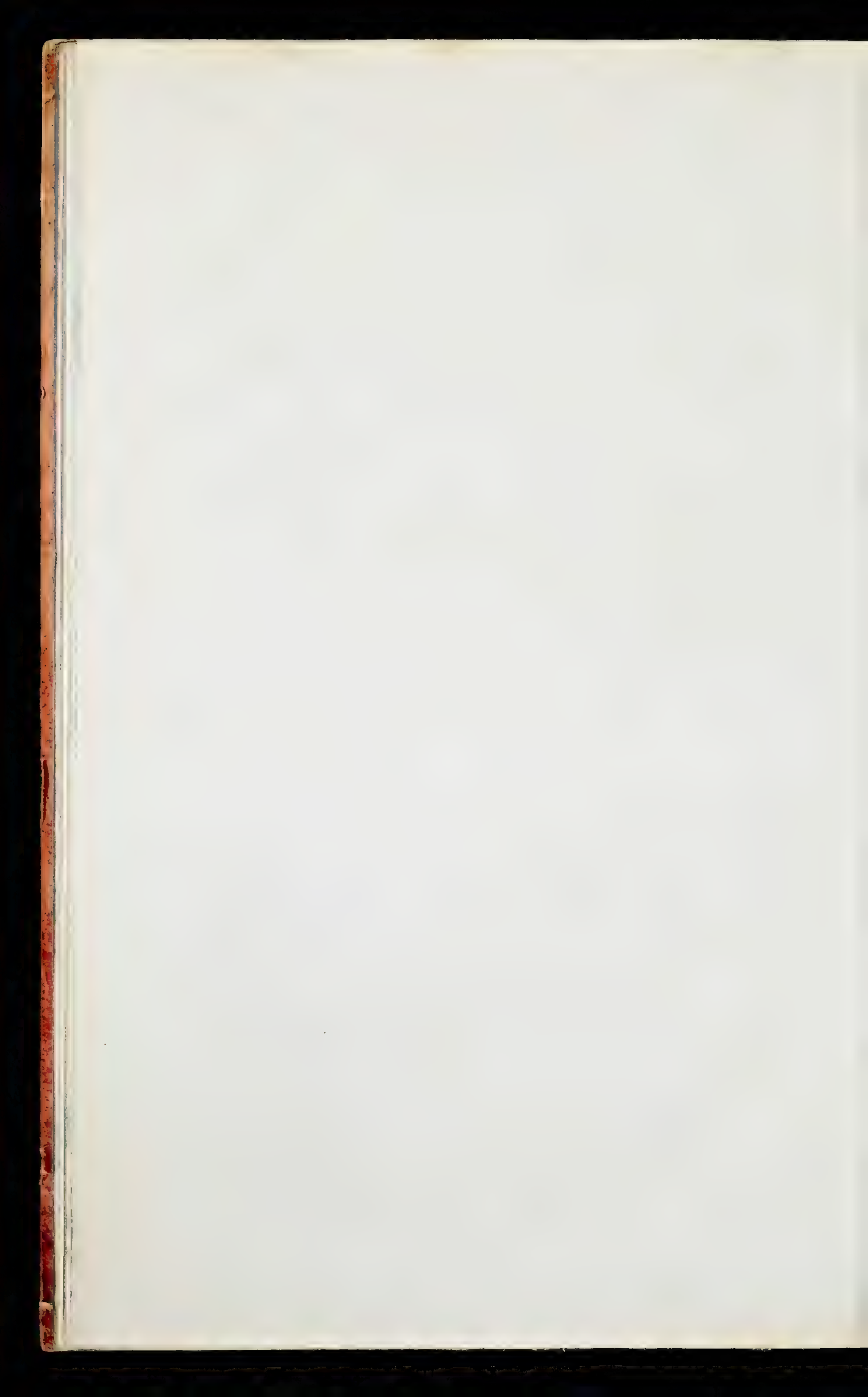
XXII



XXIII

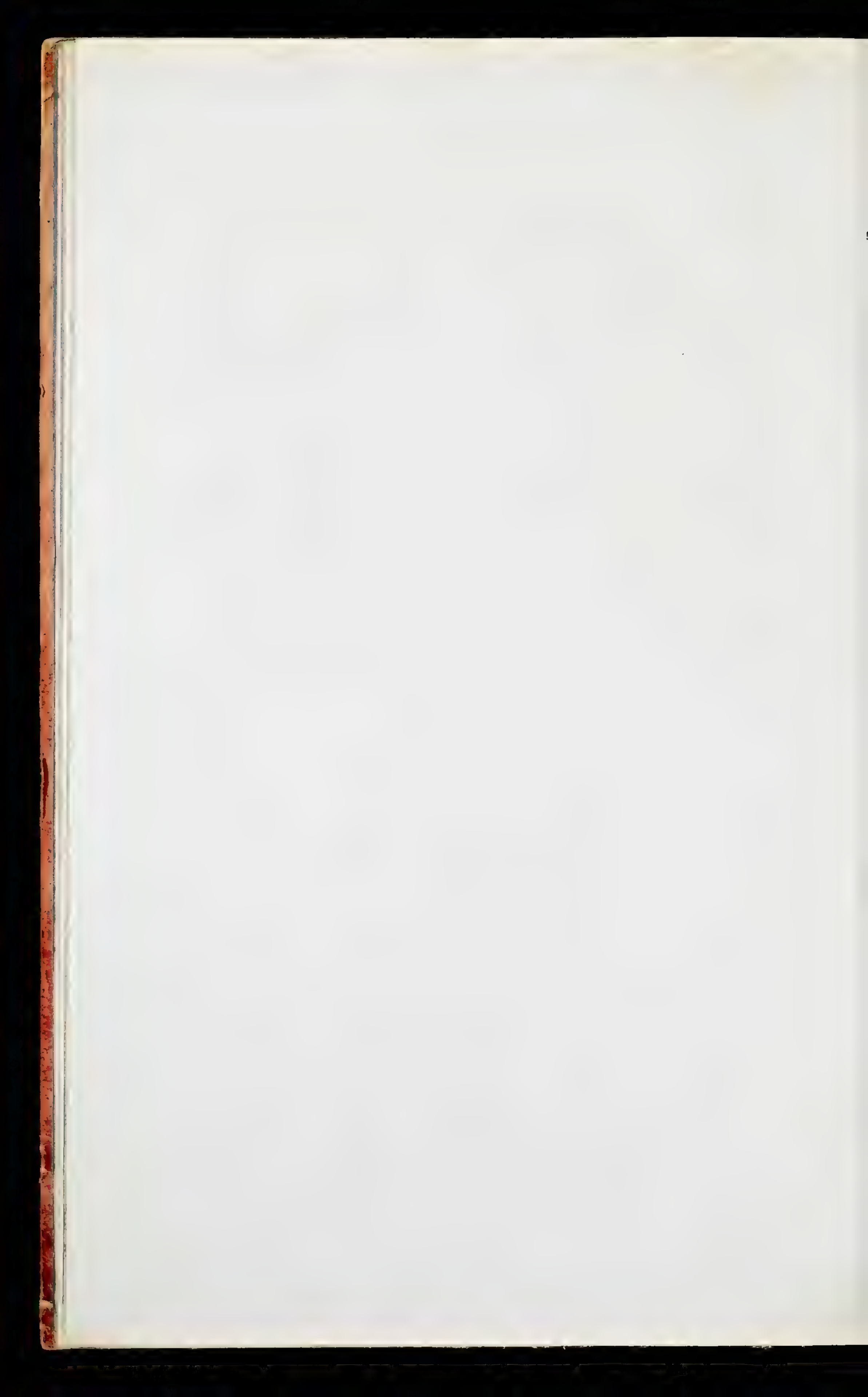




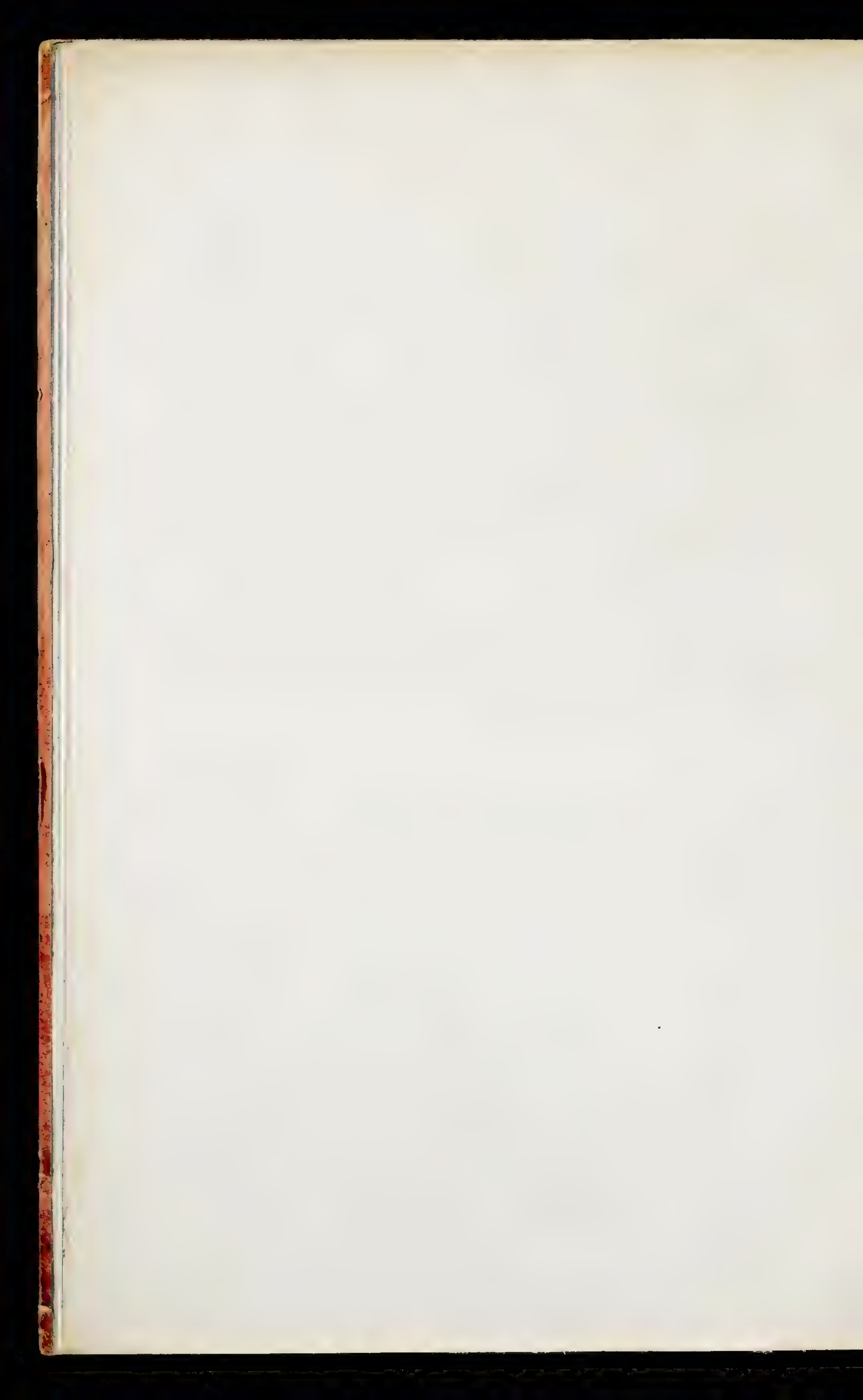










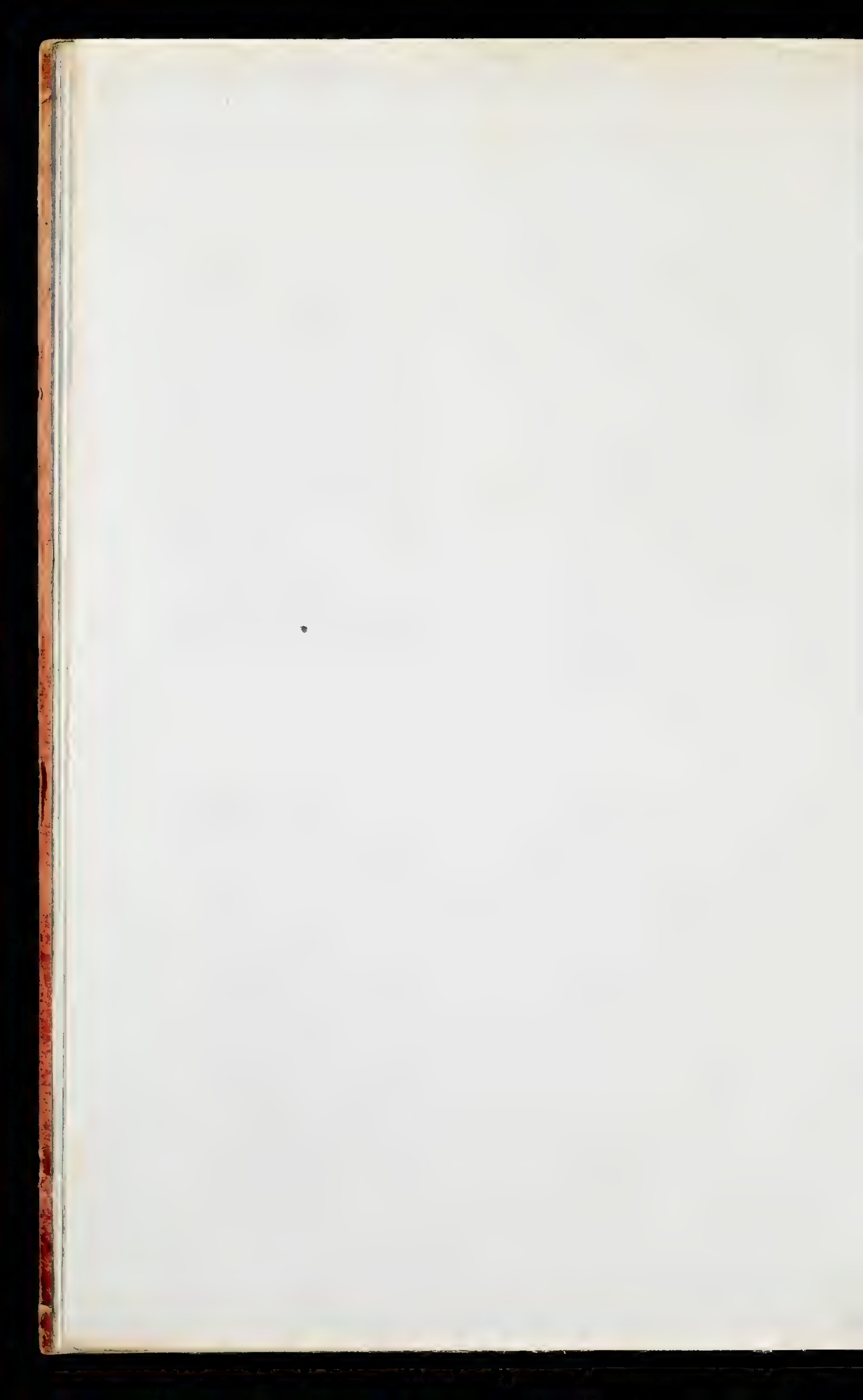








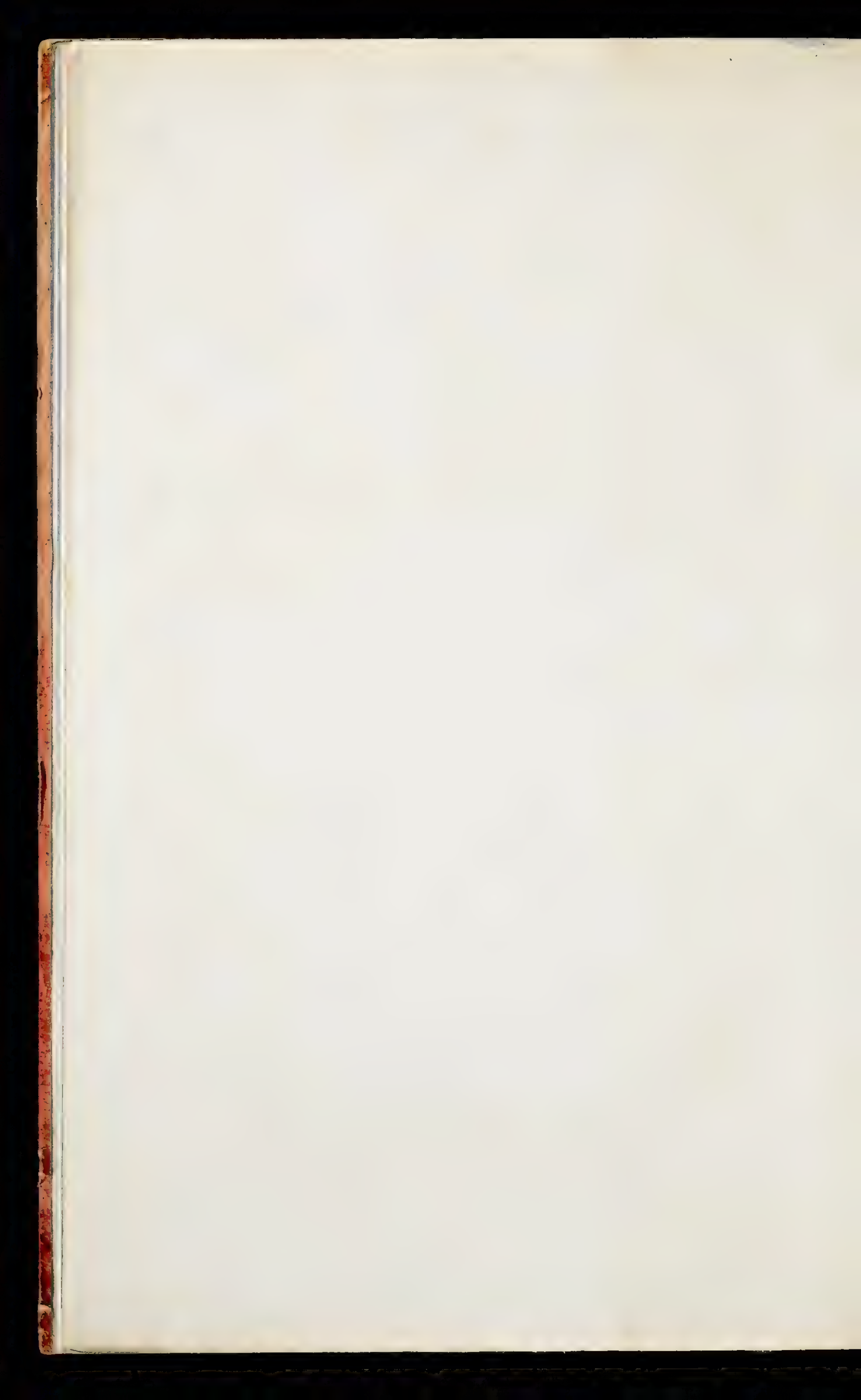


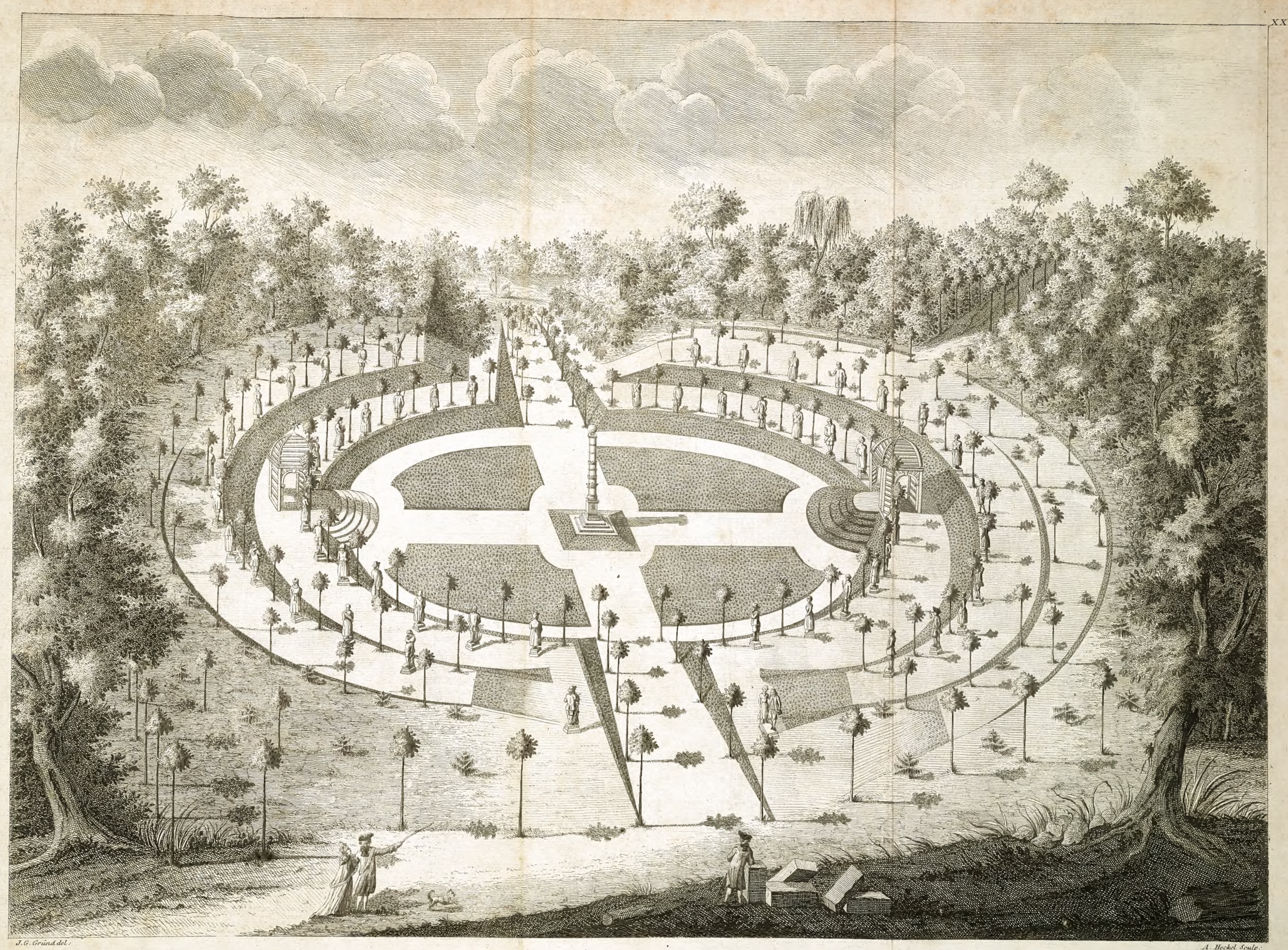












J. G. Gründ del: A. Heckel Sculp:

Forestilling af Nordmands-Dalen i Haugen ved det Kongl: Lyst-Slott Fredensborg.

Vorstellung des Nordmanns-Thals im Garten des Königl: Lust-Schloßes Friedensburg.

